

## Correct Use of Certification mark, Certificate and Report of TÜV SÜD Company 正确使用 TÜV SÜD 的认证标志，证书和测试报告

Dear customer,

We'd like to draw your attention that correct use of the certification mark, certificate and report issued by TÜV SÜD is contractually regulated in the TÜV SÜD Testing and Certification Regulation. These Regulations define the most essential requirements of our continuous business with you. Any violation of these requirements would lead to serious consequences.

尊敬的客户，

我们在此提醒您注意，正确使用 TÜV SÜD 颁发的认证标志、证书和报告是 TÜV SÜD 《测试及认证准则》的合同规定，这些规则明确了我们与您持续开展业务的最基本要求。任何违反这些要求的行为将会造成严重的后果。

Some of the relevant key points are as following and have be followed strictly.  
重点要求但不是全部要求如下，请您务必严格遵守。

### 1. You are not allowed to use the TÜV brand, TÜV SÜD logo and slogan.

TÜV and TÜV SÜD are registered trademarks. Use of the logo by customers is not possible and is illegal.

不得使用 TÜV 商标、TÜV SÜD 集团 logo 和标语。

TÜV 和 TÜV SÜD 是注册商标! 客户使用这些 logo 是违法的。

TÜV brand, TÜV SÜD logo and TÜV SÜD slogan:  
TÜV 商标, TÜV SÜD -logo 和 TÜV SÜD 标语:



### 2. Never use a TÜV SÜD certification mark in advertising when no valid certificate with certification mark exists for the corresponding product.

- The certificate defines the certification mark to be used, the products certified, and the certificate holder with authorization to use the mark.
- Certification marks must never be used in a misleading manner, where they are used as general references on a website or in a catalogue, e.g. in headers or footers, all products shown must be certified.
- All advertising featuring the certification mark must be immediately discontinued upon the expiry, withdrawal, revocation, restriction or suspension of the certificate.
- Any transfer of the certificate or certification marks to third parties by the certificate holder is prohibited and represents a violation of Testing and certification Regulations.
- The technical report or test report does not constitute authorization to use certification marks.

当对应产品没有持有有效带有认证标志的证书时，不得在宣传中使用 TÜV SÜD 认证标志。

- 证书定义了要使用的认证标志、认证的产品以及有权使用该标志的证书持有者。
- 认证标志不得以误导方式使用，在网站或目录中用作一般参考，例如：在页眉或页脚中，显示的所有产品都必须经过认证。
- 在证书到期、撤销，注销，限制或暂停后，必须立即停止所有带有认证标志的广告。
- 禁止证书持有者将证书或认证标志转让给第三方，这违反了《测试及认证准则》。
- 技术报告或测试报告不构成使用认证标志的授权。

Examples of certification marks from a small selection:  
一小部分认证标志举例:



- 3. Never use CE marking with EU notified body's identification number of TÜV SÜD when the affixing of identification number to product is not required by applicable EU Directive or valid conformity of certificate by EU notified body within TÜV SÜD does not exist.**  
当适用的欧盟指令不要求在产品上粘贴带公告机构号的 CE 标识, 或如果需要粘贴公告机构号但没有有效的 TÜV SÜD 欧盟公告机构的符合性证书, 则不得使用 TÜV SÜD 的欧盟公告机构号。

Example of CE marking with NB identification number:  
带有欧洲公告机构号的 CE 标识举例:



- 4. Never make any modification or forgery of a certificate or report that has been issued by TÜV SÜD.**  
不得做任何修改或伪造 TÜV SÜD 签发的证书和报告。
- 5. A test report itself must not be used for advertising – unless such use is permitted by a written authorization.**  
检测报告本身不得用于宣传- 除非书面授权允许此类使用。

Please ensure your company official website or other advertising materials complies with the above mentioned requirements. Once any violation activity is detected, we would suspend, terminate, or withdraw services to you or even take necessary legal action.  
请确保您公司的官网或其他宣传资料符合以上提及的要求。一经发现任何违反活动, 我们将暂停, 终止, 撤销对您的服务或甚至采取必要的法律行动。

Please read carefully "Testing and Certification Regulation" to get more detailed requirements. See relevant excerpt in next page.  
请仔细阅读“测试及认证准则”以获取更详细的要求。相关摘录见下文。

Download "GENERAL TERMS AND CONDITIONS / TESTING AND CERTIFICATIONS REGULATIONS"  
《一般条款和条件》和《测试及认证准则》下载:  
<https://www.tuvsud.cn/zh-cn/terms-and-conditions> or 或  
<https://www.tuvsud.cn/zh-cn/resource/terms-and-conditions---en>

Download "Correct Use of Certification Mark": 下载《正确使用认证标志》:  
<https://www.tuvsud.cn/zh-cn/-/media/global/pdf-files/brochures-and-infosheets/tuv-sud-correct-use-of-certification-marks.pdf>

If you have any further questions, please feel free to contact us.  
如有任何疑问, 请联系我们。

## Excerpt of "TESTING AND CERTIFICATIONS REGULATIONS" 测试及认证准则摘录

Hereinafter solely and jointly referred to as TSC (TÜV SÜD Company).  
以下唯一并统称为 TSC (TÜV SÜD 公司)。

A-2.2 The Certification Body in the respective TSC is entitled to suspend, withdraw or revoke a certificate at its own discretion with or without notice, in particular if

A-2.2 从属于相应 TSC 的认证机构有权利根据其判断在事先通知或未事先通知的情况下暂停、撤销或注销证书，特别是出现下列情况时：

A-2.2.2 the certificate holder engages in, initiates or tolerates

- misleading or otherwise unacceptable advertising, in particular with the certification mark, the certificate or the test report,
- misuse of certificates, certification marks or test reports, or
- violation of legal provisions when marketing a product tested by a TSC.

A-2.2.2 持证公司参与、发起或容忍

- 带有误导性的或其它不可接受的广告活动，特别是使用认证标志、证书或测试报告的公告，
- 滥用证书、认证标志或测试报告，
- 或在销售经 TÜV SÜD 测试的产品时违反了法律规定。

A-3. Use of certificates, certification marks and test reports in business transactions

A-3. 证书、认证标志和测试报告在商业交易中的使用

A-3.1 Granting rights of use

A-3.1 授予使用权

During their certificates' terms of validity clients are entitled to use their certificates in their business transactions as set forth in this Testing and Certification Regulation. If the respective certification criteria and procedures provides for the issue of a certification mark, clients will also be granted the limited, non-exclusive right to use the certification mark in their business transactions and in particular their advertising during the period of validity of the underlying certificate. In this context, clients may only use the certification mark assigned to the respective certification. The right of use will expire on expiry, withdrawal, revocation, restriction or suspension of the underlying certificate.

在证书有效期内，客户有权在其各项商业交易中，根据《测试及认证准则》使用其获得的证书。如果相应的认证准则和程序有规定认证标志的使用，客户还获得在标的证书的有效期内，在其各项商业交易中尤其是在广告活动中使用认证标志的有限限制性的、非专属的权利。在这个内容上，客户仅可使用与各认证所赋予使用的认证标志。当标的证书到期、撤销、注销、限制或暂停时，该使用权就终止。

A-3.2 Terms of use of certification marks and certificates

A-3.2 认证标志和证书的使用条款

A-3.2.1 Certification marks and certificates shall not be misused or used in a misleading manner that may jeopardize the trust of the public in the TSC's certification marks or certificates. Certification marks and certificates shall only be used in unchanged form; in particular, they shall not be modified in content by adding, deleting, or covering by shades or watermarks. The role of the TSC as an independent third party shall not be compromised by the use and visual presentation of certification marks.

A-3.2.1 不得滥用认证标志和证书，或者以误导方式使用认证标识和证书，以致危害公众对于 TSC 认证标志或证书的信任。认证标志和证书只能原样使用；特别是不得通过添加、删除、覆盖阴影或水印等方式修改内容。认证标志的使用和视觉呈现不应危害 TSC 作为独立第三方机构的角色

A-3.2.2 A certificate or a certification mark referring to a management system may only be used to promote the system concerned. A product certificate or product certification mark (in as far as a certification mark is approved) may only be used to promote the certified product as described on the certificate.

The use of certificates and/or certification marks must not give the impression of certification applying to activities outside the scope of certification.

A-3.2.2 与管理体系相关的证书或标志只允许用于宣传涉及到的体系。产品证书或产品标志（只在获批准的标志范围内）只允许用于宣传获认证的产品。

证书和/或认证标志的使用不得给人以认证适用于认证范围之外的活动的印象。

A-3.2.3 Product-related advertising using a certification mark is not permissible in cases where only a certificate of conformity or management system certificate has been issued.

A-3.2.4 在仅出具一份符合性证书或管理体系证书的情况下，不允许在产品相关广告中使用认证标志。

A-3.2.4 Where certification marks or certificates refer only to certain partial aspects of a product or system, advertising must not give the impression of certification of the entire product or system.

A-3.2.5 在认证标志或证书仅涉及产品或体系的部分方面，广告不得产生该认证覆盖整个产品或体系的印象。

A-3.2.5 Full responsibility for correct use of the certificate and/or certification mark and for the correctness of all statements about the certified system/product rests with the certificate holder. In the case of product certification this also applies to correct use/advertising by the customers of the certificate holder.

A-3.2.5 持证公司对证书和/或认证标志的正确使用及关于获认证体系/产品的所有陈述的正确性负全责。如果是产品认证，本条款同时适用于持证公司的客户正确使用/宣传产品的证书和/或认证标志。

A-3.2.6 It is recommended that clients, when using certification marks and certificates in their advertising, take steps to ensure that the target groups addressed by advertising can inform themselves easily, adequately and transparently of the content of the TSC services underlying the certification marks or certificates.

A-3.2.6 建议客户在其广告当中使用认证标志和证书时，采取措施以确保广告的目标群体能够容易地、充分地且透明地获取 TSC 为相应认证标志或证书所提供的服务内容。

### A-3.3 Requirements regarding the visual presentation of certification marks

#### A-3.3 关于认证标志视觉呈现的要求

A-3.3.1 Clients may use certification marks only and may under no circumstances use the TÜV SÜD logo ("TÜV SÜD – Octagon", logo see headline) or the slogan of the TÜV SÜD Group (at present: "Add Value, Inspire Trust.").

A-3.3.1 客户仅可使用认证标志，不得使用 TÜV 南德意志集团 logo（TÜV 南德意志集团—八角形标志，参阅标题的 logo）或 TÜV 南德意志集团标语（目前为：“创享价值、激发信任”）

A-3.3.2 Neither the content nor the design of the certification mark provided by TSC may be changed. It must be recognizable as certification mark and its size must be clearly smaller than that of the company logo of the client/certificate holder. The information included in the certification mark must be clearly legible even if the certification mark is displayed at reduced size.

A-3.3.2 不得改变由 TSC 提供的认证标志的内容和设计。认证标志必须是可识别的，其尺寸必须明显小于客户/持证公司的企业 logo。即使认证标志以缩小尺寸呈现，认证标志内所含信息必须清晰可辨。

A-3.3.3 The certification mark must stand alone and may not be associated or combined with any other element (e.g. the client's company logo, statement, or graphics). The use of the certification mark in particular must not give the impression that the client/certificate holder or its employees are members of the TÜV SÜD Group or that the certification mark is the client's trademark/customer logo. Certification marks shall not be used in a non venerable manner.

A-3.3.3 认证标志必须单独呈现，不得与任何其他元素联合或组合（例如，客户的企业 logo、声明或图形）。尤其是在使用认证标志时，不得产生让人以为客户/持证公司或其雇员是 TÜV 南德意志集团成员的印象，或认证标志是客户的商标/客户 logo。认证标志不得以不尊重的方式使用。

#### A-3.4 Use of TSC test reports

##### A.3.4 TSC 测试报告的使用

Unless expressly approved beforehand in text form by the relevant Certification Body/relevant TSC or where use of the report is an integral part of the underlying certification procedure or disclosure is required on the basis of legal, regulatory or accreditation-related requirements, the following shall apply:

除非事先获得从属于相应 TSC 的认证机构明确的书面批准，或报告的使用是认证程序的重要组成部分，或依据法律、监管机构的或认证相关要求需要予以披露，否则必须遵守以下规定：

Reports by TSC may not be published/reproduced in part or in full in particular for advertising purposes.  
TSC 的报告不得部分或全部发布/复制，特别是出于宣传目的。

If test reports, audit reports or other reports are used with the approval of the TSC, the client shall not complement said reports by adding any statements or interpretations that go beyond the reports' actual contents. In particular, clients shall not add any distorting or misleading statements or interpretations that could give rise to doubts in the impartiality of TÜV SÜD. Clients must ensure at all times that the test results of the TSC are reproduced correctly and not distorted.

如果经 TSC 批准使用测试报告、审核报告或其他报告，则客户不得通过添加超出报告实际内容的任何声明或解释，对该报告进行补充。客户尤其不得添加任何可能引发对 TÜV 南德意志集团公正性产生怀疑的扭曲性或误导性声明或解释。客户必须确保 TSC 的测试结果始终被正确地转载且不被扭曲。

The same applies to communication activities, advertisements, confirmations, communications, sales collaterals etc in digital, audio and print media.

上述要求同样适用于以电子、音频或印刷媒体形式进行的交流活动、广告、证明、沟通信息和销售担保等。

In cases in use of the reports prepared by TSC is approved, said reports may only be quoted verbatim and with their complete wording, giving the date of issue.

如果 TSC 批准使用 TCS 编制的报告，该报告仅能以一字不差、完整措辞并给出签发日期的形式引用。

TSC reports may never be used to claim or imply that TSC particularly recommends the product or system to customers.

任何 TSC 的报告都不得被用作宣称或暗示 TSC 特别推荐产品或体系给消费者。

#### A-3.5 Information obligation before press publications

If the customer plans to mention a TSC or a TSC testing and/or certification in a press release, in particular in a professional articles and social media posts, the press office of the TÜV SÜD AG ([presse@tuvsud.com](mailto:presse@tuvsud.com)) shall be informed about it in time.

This shall not replace a necessary prior consent of TSC.

##### A-3.5 新闻出版前的信息义务

如果客户计划在新闻稿中提及 TSC 或 TSC 测试和/或认证，特别是在专业文章和社交媒体帖子中，客户应及时通知 TÜV SÜD AG 新闻办公室 ([presse@tuvsud.com](mailto:presse@tuvsud.com))。

TSC 的必要事先同意是必不可少的。

#### A-3.6 Consequences of impermissible use

##### A-3.6 非许可使用的后果

The client undertakes to indemnify TSC or the respective TSC Certification Body at first request against all claims by third parties arising as a result of the client's use of the certification mark, certificate or TSC report contrary to the terms of this contract. The same applies to all claims by third parties against TSC /TSC Certification Body arising as a result of advertising statements made by the client.

Any cost arising from such issue will be billed to the client.

在客户因违反本合同的条款使用认证标志、证书或 TSC 出具的报告而引起第三方索赔时，客户应保证使 TSC 或相应的属于 TSC 的认证机构免于所有这些索赔。本要求同样适用于所有因客户的广告陈述的结果而引起第三方对 TSC/ TSC 认证机构的索赔。

由此类问题引起的任何费用将由客户承担。